

Předmluva autora

Na rukopise monografie Handbuch des mykenischen Griechisch jsem pracoval od roku 1983, kdy jsem působil na pozvání prof. Dr. Huberta Petersmanna jako hostující profesor v Semináři pro klasickou filologii na univerzitě v Heidelbergu a podepsal tehdy s vydavatelstvím Carl Winter v Heidelbergu smlouvu o vydání této knihy.

Následovaly roky práce, která byla hned z počátku podporována ze strany nadace Alexandra Humboldta (Alexander-von-Humboldt-Stiftung) v Bonnu (ta nesla náklady zejména několika mých studijních pobytů v Heidelbergu i německé úpravy mého textu, která byla provedená dr. Plöchlem) a od r. 1993 pak i ze strany Grantové agentury České republiky (GAČR) v Praze.

Na mé mateřské Masarykově univerzitě v Brně mi pak pomáhalo k dokončení původní německé verze knihy mnoho spolupracovníků: vedle podpory mé manželky doc. dr. Bartoňkové to byla pod vedením mgr. T. Hlavičky celá řada kolegů a žáků, zejména R. Bartůněk, K. Loudová, J. Mikulová, K. Šimůnková, D. Urbanová; konečnou německou verzi mi poté s nevšední ochotou prohlédl prof. dr. Martin Peters z univerzity ve Vídni. Knihu pak v r. 2003 ve vzorné podobě vydal Universitätsverlag Carl Winter v Heidelbergu.

Monografie po svém vydání vyvolala zájem nejen u zahraničních odborníků, ale i u českých studentů a vzdělané odborné veřejnosti. Ve snaze o uspokojení jejich zájmu jsem v minulých letech postupně překládal knihu do češtiny (v upravené a poněkud zkrácené verzi), a to opět za hlavního přispění pana mgr. T. Hlavičky a ochotné pomoci několika dalších shora jmenovaných kolegů (i nově zejména pana J. Roztočila), a po přátelském souhlasu ředitele heidelberského nakladatelství C. Winter pana dr. A. Bartha jsem dnešního dne odevzdal český rukopis děkanátu Filozofické fakulty Masarykovy univerzity. Česká verze knihy vyjde v rámci výzkumného záměru MSM 0021622435 „Středisko pro interdisciplinární výzkum starých jazyků a starších fází jazyků moderních“, které bylo k 1. 1. 2007 otevřeno při Ústavu klasických studií FF MU v Brně.

V Brně dne 17. dubna 2007.

Antonín Bartoněk

